Пам'ятайте про Україну!

СВОБОДА  SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 30 Montgomery St. Jersey City, N.J. 07303
Телефони: (201) 434-0237 (201) 434-0807
з Ню Йорку (212) 227-4125
УНСоюзу: (201) 451-2200
з Ню Йорку (212) 227-5250 (212) 227-5251

РІК LXXXIV. Ч. 34. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 12-го ЛЮТОГО 1977 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, SATURDAY, FEBRUARY, 12, 1977 No. 34. VOL. LXXXIV.

У ВАШІНҐТОНІ І В КРАЇНІ ШИРОКО РОЗГОРТАЄТСЯ АКЦІЯ В ОБОРОНІ ЛЮДСЬКИХ ПРАВ В УКРАЇНІ У ЗВ'ЯЗКУ З АРЕШТОМ РУДЕНКА І ТИХОГО. ГЕНЕРАЛЬНА АСАМБЛЕЯ СТЕЙТУ ІЛЛІНОЙ ПРОХАЄ КАРТЕРА ЗАСТУПИТИСЬ ЗА АРЕШТОВАНИХ

Проф. Омелян Пріцак перейшов операцію серця, проф. І. Шевченко виконує обов'язки директора ГІУС

Кембридж, Масс. — Минулої середи, 9-го лютого у відомому Массачусетському Загальному Шпиталі перейшов складну операцію серця основоположник та директор Гарвардського Українського Наукового Інституту, голова професорського Гарвардського Комітету Українських Студій та голова катедри української історії ім. Михайла Грушевського в тому університеті, академік проф. д-р Омелян Пріцак. Кількагодинну операцію перевів хірург д-р МекКінан при асисті д-ра Вілера. Проф. Пріцак уже від деякого часу відчував недомагання серця і за порадою лікарів піддався операції „байпас"— перещеплення трьох артерій біля серця. Операція— згідно з твердженням шпитального заряду — була вповні успішна, пацієнт почувається добре та поступово приходить до сил.



Проф. д-р Омелян Пріцак

Мавши на увазі необхідність такої операції, проф. д-р Омелян Пріцак скористав з належної йому одорічної наукової відпустки („сабатікал") і щойно після року пляну повернутися до своїх звичайних щоденних зайнять у Гарварді. Під час його відпустки всі його обов'язки керівника українських студій та Українського Наукового Інституту виконуватиме його заступник, професор того ж університету д-р Ігор Шевченко.

Велика Українська Громада в діяспорі разом з професорським складом та студентами, як і численними знайомими і приятелями акад. проф. Омеляна Пріцака, спільно бажають йому швидкого і повного видужання та повернення до його відповідальних наукових та громадських обов'язків.

Єсенін-Вольпін позиває совєтську пресу до суду за „знеславлення"

Бостон. — Александер Єсенін-Вольпін, колишній совєтський дисидент, який прибув до ЗСА в 1972 році і тепер є професором математики в Бостонському університеті, позвав до Найвищого Суду стейту Массачусетс совєтське пресове агентство ТАСС,со вєтську газету „Ізвєстія" та американську комуністичну газету „Дейлі Воркер" за те, що „зневажили" його особу. Він вимагає, щоб ТАСС і названі газети заплатили йому відшкодування в сумі 500,000 долярів за те, що помістили статтю, в я ій назвали його "умово хворим". Єсенін-Вольпін твердить, що його знають, як чесну людину з високими інтелектуальними спроможностями та як видатного науковця, а згадана стаття „очорнює і знеславлює" його добре ім'я. Він рівнож зазначує, що коли він жив у Совєтському Союзі, то постійно виступав проти порушення людських і політичних прав „автократичним і репресивним совєтським урядом", і за те його запроторили до закладу для умово хворих, хоча він був цілком здоровий.

Судове клопотання Єсеніна-Вольпіна стало відоме американській пресі, коли совєтський амбасадор Анатолій Добринін вніс апеляцію, щоб цю справу розглядав не стейтовий, а федеральний суд, бо ТАСС і „Ізвєстія" є органами СССР, як держави.

В Африці ЗСА застосовуватимуть економічну силу — заявляє Янґ

Лягос, Нігерія. — Амбасадор ЗСА до Об'єднаних Націй Ендрю Янґ, який закінчує свою 10-денну поїздку по країнах Африки, заявив у телевізійному інтерв'ю, що Нігерія, Танзанія та інші африканські держави не бажають, щоб Совєтський Союз і Куба збільшували свої впливи на тому континенті, і якщо б Москва чи Гавана таки пробували поширювати свої впливи, то Америка застосує свою „економічну силу", щоб запобігти цим заходам, але не вживатиме військової сили. Відповідаючи на питання кореспондента, амбасадор Янґ сказав, що В'єтнам переконав Америку, що збройна сила не завжди запевнює перемогу, натомість можна здобути приятелів і запобігти поширенню комуністичних впливів економічною допомогою. Він заявив, що африканські держави потребують кваліфікованих фахівців, технологічного знання і продуктів із Заходу, а не потребують зброї.

Янґ, який протягом своєї поїздки відбув наради із приблизно 20-ма лідерами африканських країн, сказав, що ці лідери хотіли б, щоб Америка відіграла більш активну ролю в справі остаточного переходу влади в руки чорної більшости в таких країнах як Родезія, Південно-Західня Африка та інших, в яких тепер існують уряди білої меншости. В п'ятницю, 11-го лютого Янґ відлетів до Лондону, а звідтіля має повернутися до Вашінгтону.

АЛЬБОМ „УКРАЇНСЬКА КЕРАМІКА"

Заходами Українського Музею в Ню Йорку появився Альбом „Українська Кераміка". Альбом складається із 12 карток із світлинами гуцульської кераміки, яка знаходиться в Українському Музеї, та статті мисткині Наталії Стефанів „Гуцульська кераміка" в українській та англійській мовах. Світлини виконані в природних красках старої гуцульської кераміки. Ціна одного примірника $3.50. Замовляти в Централі СУА при 108 Друга вулиця в Ню Йорку, або набувати в крамниці Українського Музею.

УКРАЇНСЬКА АКЦІЯ У ВАШІНҐТОНІ

Вашінгтон (УІС „Смолоскип"). — В часі, коли тут біля посольства СССР відбувалася демонстрація, секретар Вашінгтонської Української Гельсінкської групи Богдан Ясень відвідав Державний Департамент, де його прийняли керівники Відділу східно-европейських і совєтських справ.

У майже одногодинній розмові Б. Ясень поінформував урядовців Державного департаменту про Київську Гельсінську Групу і про арешти Миколи Руденка та Олекси Тихого і передав їм копії оригіналу і англійський переклад Декларації і Меморандуму ч. І цієї групи та рeпорт ч. І Вішінґтонської Української Групи. Він рівнож обговорив можливість заяви Державного департаменту в справі нових арештів в Україні.

Згодом Б. Ясень відвідав Гельсінську комісію Конгресу ЗСА, яку очолює конгресмен Данте Фассел і до якої входять ще одинадцять членів Конгресу та по одному представникові Державного департаменту і департаментів оборони і торгівлі. В розмові з ним взяли участь: А. Френдлі, заступник директора бюра цієї комісії, і дослідниця Гельсінкських справ Кеті Косман.

Український представник передав їм документи Київської групи та обговорив справу Београдської конференції, арештів в Україні, можливости еміграції з України та постачання Комісії документами про порушення совєтським урядом Гельсінкських угод в Україні та інших республіках СССР.

Відвідини конгресменів

Після закінчення демонстрації біля посольства СССР Ігор Ольшаніський та Евген Іванців відвідали Кристофера Дадда з Конектикат і передали йому документи Київської групи та обговорили справу арештів Руденка і Тихого, як рівнож можливість оборонних акцій в Конгресі ЗСА. Крім цього, вони відвідали бюра конгресменки Міллісент Фенвік з Ню Джерзі, конгресмена Едварда Кача з Ню Йорку, конгресменів Маттю Рінальдо і Пітера Родіно з Ню Джерзі, де відбули розмови з їхніми асистентами, передаючи інформативні матеріяли в справі арештів та переслідування в Україні, домовляючись відносно оборонних заходів і публічних виступів конгресменів та сенаторів в обороні Руденка і Тихого. Крім цього, І. Ольшанівський відвідав бюро сенатора Кліффорда Кейса з Ню Джерзі, члена Гельсінкської конгресової комісії, та відбув довшу розмову з його законодавчим дорадником М. Крафтом. Згодом він теж відвідав бюро конгресмена П. Моффета з Коннектікат, який присвячує багато уваги справам еміграції з СССР. І. Ольшанівський рівнож повідомив його асистентів про потребу негайної оборони Руденка і Тихого.

ОРЛОВ ВПАВ ЖЕРТВОЮ СВОЄЇ НАДІЇ НА АМЕРИКАНСЬКІ ЗАЯВИ

Москва. — Заарештований тут агентами КҐБ в середу, 9-го лютого, Юрій Орлов, відомий російський дисидент і діючий голова московської Групи сприяння виконанню постанов Гельсінкських угод в Совєтському Союзі, впав жертвою своєї надії на те, що останні заяви Державного департаменту у Вашінгтоні та виступ президента Картера і державного секретаря Венса із засудом порушування людських прав в Совєтському Союзі мають таку вартість, що совєтські власті не важаться на дальші арешти дисидентів, як перестрогу для Президента ЗСА, щоб він не мішався до справ, які Совєтський Союз уважає за його внутрішні справи, а також як перестрогу для дисидентів, що вони не можуть нічого надіятись споглядаючи за допомогою до Вашінгтону. Крім того совєтські чинники правдоподібно намагаються здушити дисидентський рух ще перед конференцією європейських країн в Београді, яка мала б бути другою фазою Гельсінкських нарад і метою якої є підсумування прийнятих там постанов. Якраз група Орлова постійно нарікала, що СССР не придержується Гельсінкської Декларації головно на гуманітарному відтинку. Подібні до московської групи існували у Вільні на Литві, в Києві в Україні і Тбілісі в Грузії. Микола Руденко, голова Київської групи був арештований кілька днів тому — інформує „Ню Йорк Таймс".

Кампанія проти дисидентів супроводилась переслідуванням західніх кореспондентів, які звітували про роботу дисидентських рухів. Одного з таких кореспондентів, Джорджа Кримського, з агентства Асошіейтед Пресс, Москва викинула з Совєтського Союзу і він покинув вже СССР. У відплату за це державний департамент ЗСА наказав покинути країну кореспондентові ТАСС Владіміру Алексєєву. Протестуючи проти арешту Юрія Орлова, група дисидентів, до якої входять Єлена Боннер-Сахарова, ген. Петро Григоренко і Валентин Турчін, голова совєтського Відділу Міжнародної Амнестії, переслали телеграми усім державам, які підписали Гельсінську Угоду.

Ці й були причиною, що Орлов лікар по професії, вийшов зі свого укритого помешкання, щоб зустрітись із західніми кореспондентами і сказати їм свою думку власне про виступ Державного департаменту в обороні раніше заарештованого Гінзбурга — інформує кореспондент „Ню Йорк Таймсу" Дейвід Шіплер з Москви.

„Я думаю, що після заяви Державного департаменту ЗСА, — заявив Орлов перед уя'зненням, — я не буду арештований". Так однак не сталося. Того самого дня 8 агентів КҐБ вдерлися силою до помешкання Людмили Алексеєвої, яка належала до групи Орлова, і заявили: „Ми шукаємо за особою, яка думає так як ви". Побачивши Юрія Орлова в іншій кімнаті вони його заарештували.

В пов'язанні з висловленою турботою Адміністрації президента Джіммі Картера про долю дисидентів в Совєтському Союзі і непошанування людських прав, деякі дипломати в Москві пояснюють останню акцію совєтських чинників і арешти численних ди-

СТЕЙТОВА АСАМБЛЕЯ ІЛЛІНОЙ ПРОХАЄ КАРТЕРА ІНТЕРВЕНЮВАТИ В ОБОРОНІ РУДЕНКА І ТИХОГО

З Чікаґо щойно одержано телеграфічне повідомлення, що Генеральна Асамблея стейту Іллінойв четвер, 10 лютого, вислала президентові Картерові телеграму, прохаючи його заступництва і виступу в обороні заарештованих голови і члена київської Української Громадської Групи нагляду над виконанням постанов Гельсінкських Угод в Україні. В телеграмі сказано: „Пане Президенте! 5-го лютого 1977 р. совєтський уряд заарештував Миколу Руденка і Олексія Тихого за те, що вони є членами Української Громадської Групи для нагляду над виконанням постанов Гельсінкських Угод в Україні. Їхній арешт є грубим порушенням людських прав та афронтом проти З'єднаних Стейтів, які підписали Гельсінську Декларацію. Ми, члени 80-ої Генеральної Асамблеї стейту Іллінойс,висловлюємо наше найглибше стурбування та прохаємо Вас заступитися за них".

Телеграму особисто підписали разом 141 стейтові законодавці: 24 сенатори і 117 асемблімені, між ними, очевидно, й новообраний асемблімен д-р Богдан Антонович, який був ініціятором цієї великої акції в обороні людських прав в Україні.

„Ню Йорк Таймс" помістив лист Плюща і Буковського в обороні Федоренка

Ню Йорк. — Престижевий „Ню Йорк Таймс" у своєму виданні з п'ятниці 11 лютого, помістив листа колишніх совєтських політв'язнів, українця Леоніда Плюща і росіянина Владіміра Буковського, які тепер живуть на Заході, в обороні українського політв'язня Василя Федоренка, який відбуває вже третій термін ув'язнення і від грудня 1975-го року відбуває голодівку „на знак протесту проти порушення совєтським урядом Декларації прав людини і проти антиукраїнської політики уряду."

Цей лист, написаний в Парижі в кінці січня ц. р., був уже раніше поширений Комітетом оборони радянських політичних в'язнів та повністю надрукований в „Свободі" з 2-го лютого ц. року.

Плющ і Буковський закликають людей совісти: „Рятуйте наших товаришів: рятуйте Василя Федоренка" та інформують, що Федоренка вперше заарештували в 1959-му році за „антисовєтську пропаганду", вдруге в 1967-му році і звільнили щойно в 1972-му, а втретє його засудили на 15-річний термін ув'язнення за те, що вже раніше відмовився від совєтського громадянства і вимагав дозволу емігрувати за те, що перейшов кордон до Чехословаччини, але був виданий в руки совєтських властей.

В листі Плющ і Буковський пишуть, що під час останньої судової розправи Федоренко, якого тоді засудили за „антисовєтську пропаганду" та „за зраду батьківщини", заявив протест „проти совєтської колоніяльної політики і говорив про право України бути незалежною державою".

Леонід Плющ і Владімір Буковський рівнож пишуть, що в січні ц.р. Федоренко „був доведений знущаннями адміністрації Владімірської тюрми до того, що намагався покінчити зі собою самоспаленням", але тюремники „врятували" його тим, що облили його окропом.

Автори листа в обороні Федоренка пишуть: „Погіршення режиму, терор у тюрмах і концтаборах СССР ми пов'язуємо з односторонністю детанту, непринциповістю Західних урядів, які йдуть на детант на умовах Брежнєва та Андропова, яким потрібна західня економічна допомога, але не західні свободи інформації та сумління — підставові людські права, які вже давно існують в буржуазно-демократичних країнах".

Українці у Вашінґтоні демонстрували в обороні Руденка і Тихого

Вашінгтон (УІС „Смолоскип") — Негайно після того, коли на Захід дісталася вістка про арешт Миколи Руденка, голови Київської Української Групи сприяння виконанню Гельсінських угод, і члена цієї групи Олекси Тихого, у Вашінгтоні, біля посольства СССР, відбулася в середу, 9-го лютого, демонстрація в обороні заарештованих.

Демонстрацію зорганізувала Українська Студентська Громада з Балтімору (голова громади Арета Купчик). Речниками демонстрації були: член колишнього Комітету в обороні Валентина Мороза та головний радний УНСоюзу Евген Іванців і голова Комітету в обороні В. Мороза в Ню Джерзі Ігор Ольшанівський, який є також членом Вашінгтонської Гельсінкської групи. В демонстрації взяло участь кілька десятків осіб, в більшості з Балтимору, які носили транспоранти з такими написами: „Свободу Руденкові, свободу Тихому, свободу Гінзбургові", „Брежнєв, придержуйтеся Гельсінкських угод", „Припиніть порушування Гельсінкських угод в Україні" та подібні кличі. В часі демонстрації біля посольства СССР роздавано летючки, які спільно підготовили Вашінгтонський український комітет сприяння Гельсінкським угодам в Україні і Балтиморська Студентська Громада. Зміст летючки становили вирізки із щоденників „Вашінгтон Пост" і „Балтимор Сан" про арешти в Україні та звернення Вашінгтонської Групи в обороні арештованих. Під час демонстрації І. Ольшанівський дав інтерв'ю кореспондентові „Голосу Америки", яке опісля передала цією радіостанцією в Україну.

ЗАСІДАННЯ КОМІСІЇ УВАН.

Ню Йорк. — В неділю, 13-го лютого ц.р., о год. 2-ій по полудні,тут в приміщенні Академії (206 Вест 100 вулиця) відбудеться наукове засідання комісії для дослідження історії пореволюційної України, на якому доповідь на тему „Закони українізації 1923р. і їх вплив на державну адміністрацію і на шкільництво" виголосить мгр Роман Ільницький. Вступне слово скаже проф. Всеволод Голубничий.

ПЕРШИЙ ІЗ ТРЬОХ ТОМІВ ЛІТЕРАТУРНО-ПУБЛІЦИСТИЧНОЇ СПАДЩИНИ БОГДАНА КРАВЦЕВА ГОТОВИЙ ДО ДРУКУ

Ню Йорк. — Перший із трьох томів літературної спадщини св. п. Богдана Кравцева вже з кінцем цього місяця буде зданий до друку—інформують з Кураторії Фонду на видання цієї спадщини.



Св. п. Богдан Кравців

Як відомо, на вістку про смерть цього видатного поета, літературознавця та діяча в листопаді 1975-го року, багато з друзів і знайомих Покійного, замість квітів на його свіжу могилу, склали більші і менші пожертви на фонд видання його літературної спадщини. Тоді й оформилася Кураторія Фонду, в склад якої увійшли (в поазбучному порядку): мистець Яків Гніздовський, мгр Уляна Дячук, ред. А. Драган, проф. Григорій Костюк, проф. д-р Болодимир Кубійович, Микола Лебедь, проф. д-р Омелян Пріцак, д-р Мирослав Прокоп, інж. Роман Рогожа, поет Богдан Рубчак, Юрій Стефаник, проф. д-р Юрій Шевельов та д-р Остап Тарнавський. Кураторія запросила поета Богдана Бойчука на редактора і впорядника запланованого видання, який погодився на пропозицію і на нарадах членів Кураторії в середу, 9-го лютого ц.р., не тільки з'ясовував точний плян видання, але й представив готовий вже до друку перший з трьох запланованих томів.

Цей перший том, який вже з кінцем цього місяця буде зданий до друку, включатиме повну збірку поетичної творчости і спадщини св. п. Богдана Кравцева. Крім вступної статті та слова від упорядника, книга включає такі поетичні твори Б. Кравцева: „Дорога" (1929), „Промені" (1930), „Сонети і строфи" (1933), „Остання осінь" (1940), „Під чужими зорями" (1941), „Зимозелень" (1951), „Дзвенислава" (1962), „Глосарій" (1974) та не публіковані ще досі твори „Квітопліт" (строфи і станси), „Тавтоорими", і підготовані вже впорядником „Станси II частина", „Осінні строфи", Дозбирані фрагменти, Вірші для Ніль, Родинні вірші, примітки, бібліографію, поазбучний показник віршів, зміст, фотознимки і рукописи поезій. Книга матиме приблизно 400 сторінок друку книжкового формату.

Б. Бойчук працює тепер уже над другим томом, який включатиме наукову і літературознавчу спадщину Богдана Кравцева, а третій том містітиме його переклади з чужих літератур.

Перший том—збірка поетичної творчости, — обкладинку якого приготовляє мистець Яків Гніздовський, появиться друком вже цього року, а в наступних двох роках появляться два дальші томи, отже до трьох років буде опублікована в трьох томах головна поетична та публіцистично-наукова і літературознавча спадщина св. п. Богдана Кравцева.

Кураторія Фонду вже в найближчих днях проголосить передплату на всі три разом та на кожний із трьох томів зокрема.

В нарадах членів Кураторії,які відбулися тут в Пластовій домівці минулої середи 9-го лютого взяли участь: виконуючий обов'язки голови представник „Сучасности" Микола Лебедь, який проводив нарадами, секретар інж. Роман Рогожа, касир мгр Уляна Дячук, ред. А. Драган та редактор і впорядник спадщини Богдан Бойчук. Інші члени Кураторії будуть поінформовані телефоном чи листами про перебіг цих нарад.

Петра Тарнавського переобрано на голову Філядельфійської Округи УНСоюзу

Філядельфія, Па. (с. г.). — В неділю 6-го лютого ц. р. тут в залі Союзового дому відбулися 39-ті з черги загальні збори Комітету Відділів УНСоюзу Філядельфійської Округи з участю 45 представників Відділів і конвенційних делегатів.



Петро Тарнавський

Збори відкрив голова Комітету Петро Тарнавський, вітаючи прнявних та запросивши до президіяльного стола митрофорного протопресвітера о. Михайла Борисенка, головного організатора УНСоюзу Степана Гавриша, головних контролерів проф. д-ра Богдана Гнатюка і д-ра Івана Скальчука та головного радного Івана Одежинського. Зверги о. М. Борисенко провів молитву і хвилиною мовчанки вшановано пам'ять заслужених союзовців, сл. п. о. протопресвітера Омеляна Мицика і секретаря Округи Лазаря Івашину.

Президію зборів обрано в складі: проф. д-р Богдан Гнатюк — голова, д-р Іван Скальчук — заступник голови і мгр Михайло Ковальчук — секретар. Номіна-

(Закінчення на стор. 3-ій)

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc., at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07303.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Передплата: на рік — $30.00, на пів року — $16.00, на 3 місяці — $9.00. Для членів УНСоюзу 65 ¢ міс. За кожну зміну адреси — 25 ¢. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли, незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. За зміст оголошень Редакція не відповідає.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Добрий вибір

Після того, як номінат президента Джіммі Картера на директора Центральної Розвідчої Агенції (Сі-Ай-Ей) Теодор Соренсен сам зрікся цієї номінації з уваги на сильну опозицію в Сенаті, Президент найменував на той пост адмірала Стенсфілда Турнера, дотеперішнього командира збройних сил Північно-Атлантійського Союзу (НАТО) у південній частині Европи.

Не зважаючи на те, що деякі коментатори ліберальних поглядів вже висловили свої застереження відносно цієї номінації, вважаючи, що військовик не може бути цілком об'єктивним дорадником Білого Дому в ділянці розвідки, контррозвідки та державної безпеки в загальному, бо, мовляв, звик розглядати ті справи з точки зору кар'єрового старшини, то існують всі вигляди, що Сенат таки затвердить Стенсфілда Турнера на директора Сі-Ай-Ей і на пост координатора діяльности всіх розвідчих агенцій ЗСА. Більшість сенаторів твердить, що президент Картер зробив добрий вибір, коли найменував адмірала Турнера.

Ці твердження сенаторів мають реальну підставу. Турнер дійсно має всі кваліфікації бути добрим і об'єктивним директором розвідчого сектора ЗСА. Він не тільки закінчив Морську Академію, але теж в Оксфордському Університеті в Англії здобув науковий ступінь магістра в ділянці міжнародної політики. Протягом його військової кар'єри займав важливі пости у фльоті та Департаменті оборони. Його вважають спеціялістом в ділянці фльоти Совєтського Союзу і він є автором багатьох статтей на військові теми, зокрема щодо питання балянсу між ЗСА і СССР на відтинку морської сили. Отже, він добре обізнаний з проблематикою, яка стосується найбільшого ворога Америки, Совєтського Союзу, і це повинно бути головною кваліфікацією людини на пості керівника розвідчого сектора ЗСА.

Щодо питання його об'єктивности, то ряд осіб, які співпрацювали з ним у Департаменті оборони чи у військовій фльоті твердять, що на всіх постах він виявляв свої незалежні погляди,навіть тоді, коли вони часто суперечили поглядам його зверхників. Отже Турнер вже в минулому доказав, що може думати самостійно і об'єктивно, а не повторювати оклепані твердження інших військовиків.

Існує ще інше запевнення, що військовий сектор не мав би надмірних впливів на діяльність Сі-Ай-Ей, якщо Турнер став би його директором, бо, згідно із законом, його заступник мусів би бути цивільною особою. Таким чином в проводі розвідчого сектора існував би балянс впливів і поглядів.

Треба надіятися, що Сенат затвердить Стенсфілда Турнера в час, коли Совєтський Союз поширює свою шпигунську сітку на всі обшири світу і постійно розбудовує свою військову силу з метою здобути військову перевагу над ЗСА. Америка мусить скріпити свій розвідчий сектор, ефективність якого послабла протягом останніх кільканадцятьох місяців, коли виявлено,що деякі працівники Сі-Ай-Ей надуживали свої повновласті. Як вказують коментатори, адмірал Турнер своїм характером і своїм престижем зможе привернути розвідчому секторові ефективність і довір'я американського народу, що є головною передумовою успішної активности.

Нова ініціятива ЗСА в Африці

Немає найменшого сумніву, що найменування президентом Картером конґресмена Андрю Янґа на амбасадора З'єднаних Стейтів Америки до Організації Об'єднаних Націй було під кожним оглядом добрим і продуманим. Це найменування не тільки задовольнило муринську групу, яка становить сьогодні 10 відсотків всього населення ЗСА і для якої ця номінація означає завершення процесу зрівняння, але також викликала позитивний відгук в багатьох новопосталих африканських державах, які якраз тепер відвідує амбасадор Янґ, намагаючись без кровопролиття полагодити справу Родезії і Південної Африки та продовжуючи політику колишнього державного секретаря Генрі Кіссінджера довести до передання влади у цих країнах в руки чорної більшости, автохтонів тих країн.

Становище амбасадора до ОН має в ЗСА не тільки репрезентативне значення і не обмежується тільки до дипломатичного ритуалу чи виголошування промов на такій міжнародній сцені, як Об'єднані Нації, але воно символізує також запевнення, що уряд ЗСА не повертатиметься більше до ізоляціонізму, що Америка є частиною великої міжнародної спільноти світу і її участь в ОН запевняє тій Організації не тільки престиж, але також повагу у міжнародному світі та підставову матеріяльну допомогу, без якої ОН вже давно опинилися б у великих фінансових труднощах. Нічого дивного, що коли Андрю Янґ перший раз з'явився в будинку ОН, щоб передати генеральному секретареві Куртові Вальдгаймові свої вірчі грамоти, на нього чекала там з привітанням велика група дипломатів, в більшості африканців, які надіються на велику моральну, політичну і економічну допомогу ЗСА для своїх країн, та кореспонденти багатьох засобів інформації, які знають де шукати справжніх вісток..

Сьогодні було б ще трудно сказати, як вив'яжется зі своєї місії в Африці амбасадор Янґ. Але факт, що до тієї місії прив'язує велику увагу президент Картер і вона після місії віцепрезидента Мондейла в Европі і Японії є другою з черги важливою дипломатичною акцією на початку діяльности нової демократичної Адміністрації у Вашінґтоні. З практики відомо, що легко складати політичні заяви і висловлювати теоретичні міркування, але тяжче знайти компромісову формулу, яка вдоволяла б чорних та білих громадян Родезії і Південної Африки. З тих то причин до місії Андрю Янґа і його зустрічей та розмов з лідерами чорного континенту, зокрема з президентом Танзанії Юліюсом К. Найрере, президентом Замбії Кеннетом Д. Каяндою, лідерами Найробі, Кенії, Ніґерії та інших держав, придивляються не тільки відповідальні політики ЗСА, але також керівники інших держав світу.

Очевидно ще один аспект слід брати під увагу, а саме заінтересовання Москви двома згаданими африканськими країнами. Помиляються ті, які хотіли б розглядати допомогу Москви африканським країнам, як своєрідну її опіку над покривдженим чорним населенням Африки. Відомо, що спричинником цілого ряду конфліктів в країнах Африки і Азії була якраз Москва. Чому тепер мало б бути інакше. Тому то найменування Янґа та нову ініціятиву ЗСА в Африці треба привітати, як черговий позитивний акт президента Картера.

Любов Коленська

КРИТИКА В СССР

У вільному світі літературно-мистецька критика — це двигун творчости, це скріплення і утвердження сильного таланту та водночас допомога слабшим творчим одиницям, це маяк, за яким зорять ті, які не тільки очікують похвал, але й прислухуються до слів перестороги, що дає їм змогу в їхніх творах відсіювати зерно від полови. А вже в ніякому разі критика у вільному світі силоміць не нав'язує своїх думок, не примушує мистців формувати ідеологію за чужими вподобаннями, не накидає стилю, ідеї чи композиції твору. Вона може сугерувати, ніколи — примушувати.

Екстремно інакшу ролю відіграє мистецька критика в Совєтському Союзі. На ній, як цього вимагає Комуністична партія, лежить обов'язок ,,виховувати'', тобто бути примусовим компасом, за яким та за напрямками якого мусять іти творчі одиниці — підпорядковані ,,єдиноправильному'' слову. Альтернативи тут немає, бо існує єдина, визнана совєтським урядом творчість, у якій мусить бути віддзеркалене ,,радянське сьогодення'' — прослава Комуністичної партії та її верховодів, і в невеликій мірі — ,,трударів-орденоносців'', рабів совєтської системи. Коли ж ні, мистецькі одиниці автоматично зникають з виднокругу творчої спільноти, від них відсахується перелякане оточення їхніх знайомих і приятелів, а то й вкінці приходить арешт за ,, антирадянську пропаганду''.

На протязі десятків років совєтський уряд намагається знищити індивідуалізм в творчості, а на його місце вкласти соцреалістичну підмінку. З мистцями старшого чи середнього віку більш-менш... упоралися, проте молодих людей не так легко перелицювати на свій лад. Молоді мистці, щонайменше велика частина з них, начебто непричасні до ,,радянського сьогодення''. Письменники і поети чим раз частіше у своїх літературній творчості вносять чисту лірику, без домішки червоно-патріотичних вигуків, накреслюють психологічні ескізи, а в образотворстві малярі наводять на свої картини — натюрморти, живу природу, портрети, де зображують звичайних собі людей. Одначе, зовсім іншого роду мистецтва вимагає совєтський уряд, покликаючись на слова генерального секретаря ЦК КПСС Л.І. Брежнєва, які він сказав на ХХУ з'їзді партії КПСС: ,,Перед радянськими мистцями ставляться великі і відповідальні завдання у справі комуністичного виховання трудящих''. Тому й не диво, що останніми часами совєтське начальство б'є у великий дзвін, запрягаючи у свою колісницю мистецьких критиків, щоб вони, повинуючись ,,своїм природним завданням'', втягали молоді творчі сили у соцреалістичний казан творчости.

Кермуючись вірністю ідеї ,,наступальної'' лінії Комуністичної партії в боротьбі за ...душі творчих одиниць, Т.Турик — аспірантка Київського державного університету ім. Т.Г.Шевченка, написала статтю ,,Вірний компас'', яку надрукувала київська ,,Культура і Мистецтво''. Стаття Т.Турик пов'язана з 5-річчям постанови ЦК КПСС ,,Про літературну критику''.

Авторка статті пише, що роля і місце критики в системі мистецької культури визначена ,,ленінським положенням, за яким література і мистецтво є частиною загальнопартійної, загально-пролетарської справи''.

Т.Турик вважає, що безустанна боротьба двох протилежних систем - соціялізму і капіталізму, щораз більше вростає в галузь ідеології і цим самим вона ,,втягнула в горно клясової боротьби — мистецтво''. На її думку з активізацією ідейно-політичної ролі мистецтва і зі зростанням зацікавлености суспільства в його розвитку, підвищилося і значення мистецької критики, одного із найважливіших впливів на процеси розвою мистецтва. Тому мистецька критика це — ,,гнучкий і ефективний інструмент соціяльного контролю над цими процесами''. І від неї, цієї критики, саме залежить ідейно-політичний та естетичний потенціял мистецтва.

Повинність критики, на думку авторки статті, це в першу чергу вміти переконувати мистців і згуртовувати їх ,,на виконання завдань комуністичного будівництва''. Цим самим завданням критики є ,,викривати суть неправильних, помилкових тенденцій''.

Дивлячись на протяг 5-річного очерку часу, авторка цитованої статті твердить, що ,,критика стала більш активно з послідовно партійних позицій, впливати на літературно-художній процес і формувати оцінки, смаки, переконання читачів, шанувальників мистецтва. Принциповість, бойовий дух, непримиренність до ідейних хитань'' — це одна із головних рис ,,радянської'' критики пише Т.Турик.

Важко собі уявити яку-небудь статтю совєтського автора, щоб в ній обійшлося без атаки на ,,буржуазну ідеологію'', яка вбилася гострою терниною в око совєтського режиму. Тому й Т.Турик не відмовляється від цієї тактики і, перераховуючи різні повинності совєтської мистецької критики, зазначує, що вона також ,,має гостро реагувати на втрату окремими авторами клясових орієнтирів, некритичне наслідування творів буржуазного мистецтва''. Авторка остерігає, що деякі ,,буржуазні теоретики'' стримлять до зближення різних соціяльних систем і намаґаються ці ідеї ,,перенести у сферу літератури і мистецтва під прапором сучасної різновидности буржуазних теорій єдиної світової культури, нібито позбавленої ідеологічних основ''. Т.Турик, щоб наголосити окреме значення ролі совєтської критики в боротьбі з буржуазною ідеологією, — пише:,,успіхи політики нашої Комуністичної партії та Радянської держави викликають ненависть і лють буржуазної реакції, що організовує ідеологічні диверсії, пропагандистські кампанії, мета яких, скомпрометувати величезні завоювання, перекрутити переваги соціялістичного ладу, очорнити радянський спосіб життя, похитнути, розмити основи марксистсько-ленінського світогляду, нашу філософію історичного оптимізму. Всі успіхи радянської літератури і мистецтва завойовані в боротьбі з буржуазною ідеологією ворогами комунізму, і місце критики — на передовій лінії цієї боротьби''.

Т.Турик твердить, що тільки тоді, коли критика буде ,,озброєна в знання, в яких зарисовані завдання революційного мистецтва В.І.Леніна і О.М. Горького'', вона всеціло вив'яжеться зі своєї ролі.

Совєтський уряд вживає всіляких засобів, щоб остаточно покінчити з індивідуальним мисленням мистців — шляхом пропаганди, залякування, включення у своє русло критики, арештами, засланнями в концтабори. Проте, боротьба триває, народ не здається. Найкращим доказом цього — дальші і постійні статті, пасквілі і заклики, яких у випадку рішучої виграної було б зовсім непотрібно.

Олена Несіна

УКРАЇНЦІ І ЖИДИ

Скоро після того, як ми прибули до ЗСА, ми почули, що ми ,,погромщики''.

Для нас це було новиною. Адже ми ще добре пам'ятали, як, наражаючись на небезпеку, ми допомагали жидам рятуватись від нацистів.

Скільки ми не пробували спростовувати цей незаслужений закид, нічого з того не виходило. ,,Ви і ваша країна є історичними антисемітами'', — чули ми завжди.

І от тільки в цьому році я натрапила на жидівську Енциклопедію, надруковану в 1969 році в Ню Йорку.

Енциклопедія зветься: ,,The Universal Jewish Encyclopaedia". Edited by Isaak Landman.

В десятому томі під гаслом ,,Ukraine" є параграф: ,,After the Nazi Occupation".

(Після Нацистської Окупації).

В цьому параграфі підтверджується все те, що ми знали. Для ілюстрації подаю кілька рядків:

,,В червні і липні 1941 німецькі нацисти захопили велику частину України. Велике число жидів були евакуовані з України до Узбекістанських, Таджикістанських і Казахстанських територій колишнього Туркестану.

Багато жидів виїхало до Києва, столиці України, жидівське населення якого збільшилося до 200.000. Нацистська протижидівська пропаганда була жорстокою. Українців закликали ,,звільнитись від домінації жидівської большевицької кліки в Кремлі''.

Одначе, згідно з твердженням Енциклопедії, українці не піддавались агітації і ,,залишались співчутливими до жидів, відмовлялись приймати участь у вбивствах і часто переховували жидівських втікачів з України, Польщі й інших частин Східньої Европи''.

Енциклопедія також твердить, що ,, на початку січня і квітня 1942 р. нацистська влада знову намагалася підбурити українське населення проти жидів за допомогою антисемітської пропаґанди. Але ці підбурювання залишались безуспішними.''

Отже, згідно з тим, що подає Жидівська Енциклопедія, під час окупації, німці двічі пробували підняти українське населення проти жидів і не змогли.

Висновок: Українська нація ворожого почуття проти жидівського населення не мала, а тому й аґітації не піддалась.

Якщо чомусь американські жиди не хотять цьому вірити, то це їхня справа.

Переконувати їх, очевидно, є безнадійною справою. Треба, мабуть, побільше читати жидівської літератури і писати про це в українських часописах. Багато жидів, які прибули сюди з України, пишуть так,як було, і ми мусимо це знати.

Як ми будемо самі певні, тоді ми менше почуватимемо за собою вини, менше будемо оправдуватись перед ними і набагато скоріше прийдемо з ними до порозуміння.

ВИЯСНЕННЯ

Українське Інформаційне Бюро уповноважене подати наступне вияснення:

У Совєтській Україні у виданнях українською мовою вживається термін,,євреї'' замість ,,жиди''. Совєтська влада, заохочуючи і ширячи антисемітизм, притому забороняє вживати терміни ,,жиди'', ,,жидівський'', бо ці терміни мають лайливий характер в російській мові. Це свідчить про облудність совєтської влади, яка на зовні хоче показати свою немов би то об'єктивність у відношенні до жидівського народу. А тому, що російська мова широко протеґується в Совєтській Україні, то й українські патріоти вживають, напр., у самвидавних матеріялах терміну ,,євреї''.

Проте, належить ствердити, що українська мова знає слова: ,,жиди'', ,,жидівський'', а не ,,євреї'', ,,єврейський''. Ці слова не мають жодного образливого характеру в українській мові — так само як у мові польській, чи інших мовах слов'янських. За доби суверенної української держави у формі Української Народної Республіки вживалося офіційно терміну ,,жиди''. Був ухвалений закон про ,,Жидівську (а не єврейську) Національну Автономію''. Діяли міністерства жидівських (а не єврейських) справ, а на чолі цих міністерств були українські жиди Зільберфарб, Лацький, Ревуцький, Красний. Відомий жидівсько-український діяч Соломон Гольдельман уже на еміграції послідовно вживав у своїх творах вислову ,,жиди'', а не ,,євреї''.

Виходячи з цих історичних даних, органи Державного Центру Української Народної Республіки в екзилі логічно притримувалися у своїх офіційних виданнях і документах висловів ,,жиди'', ,,жидівський'', і не замінювали їх на совєтизовано-русифікаційні терміни ,,євреї'', ,,єврейський'', що мають намір робити і в майбутньому — хіба що відносно того будуть якісь зобов'язуючі законні ухвали. Проте, органи Державного Центру УНРеспубліки нічого не мають проти того, якщо якісь видання, часописи тощо вживають і вживатимуть вислову ,,євреї''. Ці органи є певні, що їх становище зрозуміють і належно сприймуть ті наші приятелі серед жидівського населення України, які щораз то частіше висловлюються за співпрацю поміж українцями і жидами і ставляться прихильно до боротьби українського народу за визволення і відновлення суверенної незалежної і демократичної української державности.

Українське Інформаційне Бюро.

З НАШИХ БУДНІВ

Похвальна ініціятива

З нагоди започаткування великої збіркової акції одного мільйона долярів для тривалого забезпечення праці Українського Наукового Інституту в Гарварді, на політичному перелазі в клюбі ,,Лис Микита" в Ню Йорку відбувся інтересний панель, присвячений цьому важливому питанню, що під теперішню пору сталося, так би мовити, — гаслом дня. На окрему увагу заслуговує факт, що в цьому панелю вперше взяли учасгь представники сусіднього політичного перелазу, а то нововідкритого клюбу ,,Діброва", що приміщується в будинку СУМА, друга хата направо. Саме від представника клюбу ,,Діброва'' вийшла вельми похвальна, на нашу думку, ініціятива — провести по всіх таких перелазах на долині міста спеціяльну акцію за придбання фондів, потрібних нашій святині науки.

— Шановні друзі! — промовив сусід з другої хати, — я хочу звернути вашу увагу на таку аномалію, що до нинішнього дня ані Фонд Катедр Українознвства, ані наше студентство, не пробували шукати жертводавців на цілі Гарварду серед членства таких установ, як клюб ,,Лис Микита" чи наша молода ,,Діброва''! А таких, скажемо, українських клюбів є тут, на долині міста, коло двох десятків, і засідають в них люди настроєні і жертвенно, і патріотично, яким глибоко лежить в серці рідна справа!

— В серці то може вона і лежить, — перебив передбесідника пан меценас, аматор німецького пива, — але ж тут мається справа не так із глибиною серця, як кишені або чекової книжечки. З палких дискусій, які тут ведуться повсякчасно, здавалося б, немає більших патріотів на еміґрації, ніж ми з вами, шановні колеги і друзі! Якби так наш запал і патріотичне завзяття можна було перобити на атомову енерґію, то ми вже давно мали би на давнтавні українську атомову бомбу.

— Пане меценасе, — сказав тоді патріот, що смакував скача ,,на скалах", — я вас дуже перепрашаю, але справа бомб перестала бути актуальною, бо наш новий пан президент хоче припинити дальшу їх продукцію. Натомість я був би за тим, щоб цю енерґію, яку ми витрачаємо на базікання, обернути в акцію, що її запропонував національний друг з клюбу ,,Діброва", проєкт котрого я підпираю з підлоги. А де це сказано чи написано, що на політичному перелазі не може постати збірковий Комітет одного мільйона долярів на Український Науковий Інститут в Гарварді?!

Загриміли оплески, що їх було чути аж до українсько італійського ресторану ,,Орхідея".

Ікер

Авторський вечір І. Лаврівської і Г. Черінь у Трой

Трой, Н.Й.(І.Д.) — Гурток Любителів Мистецтва при фінансовій допомозі товариства американських поетів улаштував тут 4-го грудня м.р. авторський вечір двох українських мистень живого і друкованого слова, драматичної артистки й письменниці дитячої літератури Ірини Лаврівської та поетеси Ганни Черінь. З доручення голови ГЛМ інж. М. Гереця — ред І. Дурбак представив обидві письменниці.

Ірина з Пашковських Лаврівська, родом з Бережан, Зах. Україна, вже від 5-го року виступала з деклямаціями на сцені, пізніше в театральних гуртках. Студіювала у драматичній школі у Львові, пізніше виступала у львівському театрі, у ,,Весело му Львові''. На еміграції брала участь у виступах ,,Камерної Сцени'' по наших таборах. У 1949 р. переїхала в Америку, осіла в Боффало, де разом з чоловіком Юрієм 20 років вела українську радіопрограму. Як ,,Тета Ірина'' вона розповідала дітям історичні казки про наших князів, гетьманів, героїв, повстанців УПА. Ці казки були друковані в читанках. Має появитися книжка її казок. Написала низку сценічних монтажів і сатир. У 1975 р. появилася її книжка ,,Перший козак в Америці'', пригодницька повість з життя перших наших поселенців в Америці з - перед 250 років. На підставі історичних джерел вона описала незвичайно цікаво пригоди наших козаків з індіянами та дикими звірями серед американських лісів і степів. Це дуже цікава лектура для молоді, її треба перекласти на англійську мову. І. Лаврівська дістала першу нагороду СФУЖО за казку ,,Два приятелі''. Бере участь у мистецьких імпрезах в Америці й Канаді, виконуючи свої твори.

Після того І.Лаврівська по-мистецьки прочитала три свої казки: про кн. Ольгу, князя Олега й Морозенка.

Український окружний жіночий хор ,,Троянда'' під керівництвом мґр Анни Багар проспівав гарно 5 українських пісень при фортепіяновому супроводі Галі Мацюк.

Дальше виступала поетеса Ганна Черінь, що своїм співучим голосом прочитала низку своїх поем і сатир.

Публіка тепло сприймала виступи обох письменниць, нагороджуючи їх рясними оплесками. Ганна Черінь народилася на Київщині, від 3-го року жила в Києві. Маючи 7 років почала писати поезії, брала участь у літературних конкурсах, здобувала нагороди. Але скоро перестала писати, бо не хотіла писати славословія для комуністичної партії. Війна перервала її університетські студії. У 1943 р. виїхала до Берліна, де працювала в редакції тижневика ,,Голос'', що його редагував Б.Кравців. Друкувала свої поезії в українських журналах і газетах на еміґрації . В 1949 р. появилася її перша збірка поезій ,,Крещендо''. В 1950 р. переселилася в Америку, осіла в Чікаґо, де закінчила свої студії з лінґвістики в університеті, пізніше студіювала бібліотекарство, осягнувши другий титул магістра. Її заходами число українських книжок в університетській бібліотеці майже з нічого дійшло до 12.000 назв. З 1964 р. вона працює як бібліотекарка, постійно збільшуючи число українських книжок. Бібліотека в Чікаґо передплачує головні українські періодичні видання в Україні й закордоном. В 1960 р. видала книжку ,,Братік і сестричка'', в 1962 р. збірку поезій ,,Чорнозем'', у 1965 р. — ,,Їдьмо зі мною'', репортажі з подорожей по Америці й Канаді, в 1967 р. — оповідання для дітей ,,Листування'' заходом журналу ,,Веселка''. У 1969 р. появилася збірка віршів ,,Вагонетки'', в 1970 р. збірка поезій ,,Травневі мрії'', в 1972 р. книжка для дітей ,,Пригоди української книжки'', в 1973 р. збірка її 10 віршів, що до них музику скомпонував Василь Шуть, та книжка поезій ,,Небесні вірші''. В 1974 р. появилася її збірка гуморесок, сатир і скечів (одноактівок) ,,Хитра макітра'', в 1975 р. оперета ,,Поїзд щастя'', музика композитора В.Шутя. В 1976 р. композитор Ігор Білогруд написав кантату ,,Сонце Свободи'' на її слова з нагоди 200- ліття незалежности Америки та 100-ліття українського поселення в ЗСА. Приготовляє збірку поезій ,,Зелень моя'' та віршований роман ,,Слова'' — широке полотно з життя України до і під час ІІ світової війни, сибірські концабори, втеча головного героя у вільний світ. Вона вийшла заміж за Степана Панькова, бере живу участь у громадському житті, часто виступає в українських осередках Америки й Канади, працює в користь української справи в університетській бібліотеці в Чікаґо та в наукових колах, пише до американської преси в обороні українського народу.

Ганна Черінь незвичайно плодовита письменниця, що глибоко переживає долю й недолю українського народу і на рідних землях і на еміґрації, відгукується на життьові проблеми нашої доби, розуміє душу дитини та находить з нею спільну мову. З правдивим українським гумором, гострим, але незлобним пером описує наші недоліки й ,,національні недуги'' у своїх гуморесках, сатирах, скечах і пародіях, у репортажах із своїх численних подорожей по Америці й Канаді.

Культурно-освітній референт Відділу УККА у Трой В.Боднар подякував обом письменницям за мистецький вечір. Вкінці ред. І.Дурбак, як представник Асоціяції Діячів Української Культури, подякував милим гостям за їхній вклад в українську культуру, за те, що внесли подих рідної землі своїми твора-

(Закінчення на стор. 3-ій)

Авторський вечір...

(Закінчення зі стор. 2-ої)

ми, та побажав їм дальше творити для наших найменших, молодих і старших, але молодих духом.

Розпродувано книжки обох письменниць, бажаючі дістали автографи авторок. Серед товариських розмов і пригадок про львівські та еміграційні часи в залі Европі пройшов цей культурний вечір, що залишиться у тривалій пам'яті приявних.

Обидві наші письменниці своїм живим і друкованим словом, своїм талантом і знанням, своєю відданістю й невсипущою працею добре заслужилися для розвитку нашої культури на еміграції, до збереження нашої національної самобутности, перед усім — як успішні письменниці дитячої літератури, — і тому вповні заслуговують на всебічну підтримку української спільноти на чужині.

Петра Тарнавського переобрано...

(Закінчення зі стор. 1-ої)

ційну комісію обрано з 5 осіб: д-р Іван Скальчук, інж. Іван Скіра, інж. Михайло Нич, Іван Книгницький і Іван Бабяк.

Протокол з попередніх зборів прочитав Петро Тарнавський, бо протоколяр Лазар Івашина умер під кінець минулого року.

За уступаючу Управу звітували голова П. Тарнавський і касир Іван Данківський. Петро Тарнавський заторкнув всі ділянки многогранної праці Округи. Він висловив подяку і признання урядовцям 37 Відділілів, які придбали 439 нових членів і завдяки їм Округа стала одинадцятий раз чемпіоном за придбання найбільшого числа нових членів. Спеціяльно подякував він головному радному Іванові Одежинському за придбання 85 членів та всім тим, що придбали понад 20 членів, назвавши секретаря 173 Відділу Петра Щербу (який придбав 28 членів), нового секретаря 163 Відділу, Теодора Дуду (26 членів) і секретаря 430 Відділу Івана Книгницького (26 членів). Окремо голова Округи висловив признання молодій студентці Ірині Фузі за придбання 20 членів до 321 Відділу. Говорячи про успіхи поодиноких Відділів, Петро Тарнавський висловив признання тим членам Управи, Відділи яких зросли в членах за минулий рік, виконавши свою річну квоту. Дальше звітодавець інформував про відбутий Союзовий День на площі УНдому в Трентоні.

Касир Іван Данківський інформував про фінансову господарку Округи, яка є власником Союзового Дому. Обороти Округи виносили 4,291.00 долярів, а чиншу від рентування другого і третього поверху в звітовому часі зібрано 2,365.00 долярів. Задовження Округи за затягнену позичку в УНСоюзі становить ще 8,736.00 долярів. В дальшому Іван Данківський інформував, що з залі Окружного Комітету користають в першу чергу місцевий Відділ УККА, який має там свою канцелярію, повний рік мав свою канцелярію Громадський Комітет 200-річчя Американської Незалежности і 100-річчя українського поселення в Америці, місцеві Відділи УНСоюзу, а головно Відділ 153, який також має там свою канцелярію, та ряд інших суспільно-громадських установ відбувають свої наради.

За Контрольну Комісію звітував її голова мгр Іван Скочиляс, заявляючи, що під час проведеної контролі знайдено всі прилоги у касира в найкращому порядку і тому запропонував уділити абсолюторію уступаючій Управі з признанням та висловом спеціяльної подяки Петрові Тарнавському й Іванові Данківському. По звітах відбулася дискусія.

З черги до слова запрошено головного організатора УНС Степана Гавриша, який в першу чергу висловив признання і гратуляції голові Округи Петрові Тарнавському і всім Управам Відділів Округи за поважні організаційні успіхи в 1976 році. Округа не лише зайняла перше місце між всіма 30 Округами, придбавши 439 нових членів, але також і забезпечила нових членів на майже один мільйон долярів. Головний організатор назвав заслужених організаторів —секретарів Округи, між ними Івана Одежинського, який сам придбав 85 членів. Промовець заторкнув всі ділянки праці УНСоюзу в минулому році та подав напрямні на біжучий передконвенційний рік. Закінчивши доповідь, головний організатор в асисті головних контролерів д-ра Богдана Гнатюка і д-ра Івана Скальчука та головного радного Івана Одежинського вручив голові Округи Петрові Тарнавському під оплески приявних почесну плякету за найбільше число придбаних членів в 1976 році, а касирові Іванові Даньківському передано чек на суму 380.00 долярів, як бонус за виконання річної квоти на 90 відсотків. Репрезентанти Головного Уряду передали спеціяльну плякету також новому секретареві 163 Відділу Теодорові Дуді, який придбав 26 членів і перший раз став членом „Клюбу Заслужених Союзовців". З плякетою він також одержав золоту зірку. Золоті зірки одержали також Іван Одежинський, Петро Щерба — секретар 173 Відділу і Іван Книгницький — секретар 430 Відділу, які відновили членство в Клюбі.

Запрошений до слова головний контролер д-р Іван Скальчук висловив признання Управі Окружного Комітету за успішну працю в минулому році та закликав приявних пам'ятати, що ми є в передконвенційному році, і тому належить доложити всіх зусиль, щоби Округа збільшила число делегатів, а це станеться тоді, коли буде виконана квота на 100 відсотків. Головний контролер д-р Богдан Гнатюк у своєму слові заторкнув справи цілости Союзу, вказуючи на раціональну господарку. Він знадав про Українську Будівлю, Союзівку і стипендії. Головний радний Іван Одежинський заявив, що буде дальше працювати для добра УНСоюзу і тим самим для росту Філядельфійської Округи. При цьому він передав головному організаторові С. Гавришеві 10 аплікацій нових членів, а других 10 вишле до Головної Канцелярії перед кінцем лютого.

В імені місцевого Відділу УККА вітав збори перший заступник голови інж. Михайло Нич, який висловив подяку Управі Окружного Комітету за співпрацю, а головно дякував голові Петрові Тарнавському і касирові Іванові Данківському.

В імені Номінаційної Комісії інж. Іван Скіра запропонував склад Управи Округи на 1977 рік, а зібрані затвердили вибір в такому складі: д-р Володимир Галан і інсп. Осип Бакай — почесні голови, Петро Тарнавський - голова, о. протопресвітер Степан Біляк, о. митрофорний протоєрей Михайло Борисенко, інж. Іван Скіра, Федір Петрик і Ярослав Щербак — заступники голови, Омелян Барилка — секретар, Іван Данківський — касир, мгр. Василь Колінко — референт зв'язків, Петро Ткач - організаційний референт, Андрій Кушнір, Михайло Луців, Іван Книгницький і Юрій Трипупенко — імпрезові референти. З уряду до Екзекутиви Управи входять головні контролери д-р Богдан Гнатюк і д-р Іван Скальчук та головний радний Іван Одежинський. Членами ширшої Управи були обрані: інж. Михайло Нич, мгр Михайло Ковальчук, Михайло Хомин, Йосиф Хома, інж. Андрій Забродський, Іван Бабяк, Анатазій Стефурак, Маріян Коженьовський, Іван Васюрко, Петро Ґенґало і д-р Андрій Шуль. До Контрольної Комісії: мгр. Іван Скочиляс - голова, Михайло Мартиненко, Петро Щерба, Михайло Ґлова, Теодор Дуда, Мирослав Петрів і Микола Лялюк — члени.

Переобраний Петро Тарнавський подякував в імені обраної Управи за довір'я та просив про співпрацю, а головно закликав усіх так працювати, щоби Округа виконала свою квоту на 100 відсотків. Відтак запросив всіх до перекуски, яку приготовила Управа Округи. Наради закінчив молитвою настоятель УПЦеркви Св. Покрови і голова 424 Відділу о. митрофорний протоєрей Михайло Борисенко.

Зірка Дерлиця співає американцям

До двісті- і сто- літніх святкувань належав і концерт ліричного сопрана Зірки Дерлиці, що відбувся у невеликій, але гарній залі, вдомі народження одного зі славніших американських президентів, Теодора Рузвельта, 16-го грудня м.р.Виступ цей був запляннований у більшості для американської публіки, яка і прибула на імпрезу громадно. Було тут і українців трохи, а навіть чутно було й французьку мову. Офіційно вечір фірмував „Америкен Лендмарк Фестивалс" при співпраці „Нешенел Парк Сервис". З українського боку виступ цей зорганізувала піяністка Калина Чічка-Андрієнко, яка і акомпаньювала співачці(тільки ^ організуванням, не все „грало",бо ані на таблиці перед залею, ані в „НЙТаймсі" не було зовсім імени співачки, лише ім'я...піяністки. Невже і такі „чортики" існують?).

Проте Зірка- дівчина з міцними нервами, не дала збитись із тропи і її концерт випав у цілому дуже добре та зробив як на американців так і на нас усіх замітно додатнє враження. Очевидно, що не можна зачинати на другий раз концерту таким, хоч і вдячним, та незначним композитором як Лопатинський, чи кінчати програму С.Сайруном, який покищо ще жадного імени композитора не має. Такі речі можна радше співати на „біс" або, евентуально, включати їх у середину програми. Але поза цим програма була путящо підібрана і репрезентувала нашу пісню корисно. Треба було додати ще тільки до композиторів і імена поетів. Це ж пропаганда не тільки української музики, але і культури взагалі. Господи, коли ті наші співаки — і чи лише співаки, а наші Комітети - навчаться, що поет зі своєю поезією теж чогось варт. особливо при композиції пісні. Та ж не заіснувала б пісня, якби не його поезія. І за це він теж заслугує на деяку прославу. Зате з признанням треба висловитися про дати народження і смерти композиторів при їхніх іменах.У програмі були пісні таких наших музик, як Лисенка, Людкевича, Лятошинського, Барвінського, Мирослава Скорика, Л.Колодуба, Грудина, Г.Жуковського, Соневицького і вже двох згаданих. А з американської музики було по дві пісні: Фостера, Барбера і Копленда.

До своєї мистецької розпорядимости як співачка, Зірка має завжди побажану і таку потрібну інтелігенцію, музикальність і дійсно гарний голос, що звучить та є вирівняний у всіх регістрах. І це можна було ствердити вже недавно на її виступі в Літ.-Мист:Клюбі. — Отже в загальному всі пісні заспівано інтелігентно і бездоганно. Проте, королевою вечора була пісня Германа Жуковського, до слів Л.Українки: „Стояла і слухала весну". Прекрасна пісня і Зірка заспівала її прекрасно. Хотілося би було дещо більше темпераменту в пісні Скорика: „Якби мені черевики". Однак дуже добре було, що сучасний музично. себто цей „модерний" композитор був у програмі. Як добре було почути пісню Барвінського: „Ой, сумна я, сумна". Цікавий „Вальс" Грудина:раз — не солодкий вальс. Слабше чомусь вийшла тільки одна пісня. Пісня на яку чекає багато-багато людей. Це „Тайна" чи популярніше і далеко зворушливіше. „Хтось мене ще пам'ятає" (поезія О.Олеся). І дивно, бо така гарна кантилена була в пісні Жуковського, а так бракувало її у „Тайні". Вона либонь для Зірки ще засвіжа. Народні українські пісні: „Ой, у полі тихий вітер віє" в обробці Лятошинського і козир Б.Руденко „По гаєчку ходила я" в обробці Л.Колодуба, були виведені принадно. Пісні американських композиторів, що були простіші і більше сучасні, звучали певно і переконливо.

Піяністка К. Чічка-Андрієнко акомпаньювала співачці гарним звуком і з музичним зрозумінням пісень.

Піднесенням квітів і двома наддатками закінчено цей успішний вечір, та публіка не вгавала в оплесках ще довго...

Теодор Терен-Юськів.

Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Джерзі Сіті, Н. Дж.

Повідомляємо усіх наших Членів, що

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

нашої Кредитової Кооперативи

відбудуться

в неділю, 27 лютого 1977, год. 3-тя по пол.

ЗІ ЗВИЧАЙНИМ ПОРЯДКОМ НАРАД

в Українському Народному Домі

при 90-96 Fleet Street, Jersey City, N.J.

ДИРЕКЦІЯ

Окружний Комітет Відділів Українського Народного Союзу в Детройті, Міш.

повідомляє, що

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

відбудуться

в неділю, 27 лютого 1977, год. 2-га по пол.
в залі Українського Народного Дому

при вул. Мартін ч. 4655 в Детройті, Міш.

ІЗ СЛІДУЧИМ ПОРЯДКОМ НАРАД:

1. Відкриття і схвалення порядку нарад;
2. Ствердження правосильности Зборів;
3. Вибір Президії;
4. Відчитання протоколу з останніх Загальних Зборів;
5. Звіти уступаючої Управи і Контрольної Комісії;
6. Слово ЙОСИПА ЛИСОГОРА, головного предсідника УНС;
7. Дискусія над звітами;
8. Абсолюторія уступаючій Управі;
9. Вибір нової Управи;
10. Плян праці, внески і запити, різне;
11. Закриття нарад.

У Зборах зобов'язані взяти участь члени Управи Окружного Комітету, секретарі, члени управ приналежних до Округи Відділів та Конвенційні делегати, а саме:

20, 75, 82, 94, 110, 146, 165, 167, 174, 175, 183, 235, 292, 302, 303, 309, 341, 463, 504 і 506.

У Зборах візьмуть участь:
ЙОСИП ЛИСОГІР — *головний предсідник УНС*
ЕВГЕН РЕПЕТА — *головний радний УНС*
БОГДАН ДЕЙЧАКІВСЬКИЙ — *обласний організатор УНС*

ЗА УПРАВУ:
ВОЛОДИМИР ДІДИК, голова
БАСИЛЬ ПАПІЖ, прес. реф. — ПЕТРО ЗАЛУГА, секретар

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

НАУКОВЕ ЗАСІДАННЯ

ІСТОРИЧНОЇ СЕКЦІЇ АКАДЕМІЇ

Доповідь — **Д-ра МИКОЛИ КУШНІРЕНКА: „ПРАВОСЛАВІЄ НА ЗАКАРПАТТІ"**

Засідання відбудеться

в НЕДІЛЮ, 20-го ЛЮТОГО 1977,о год. 2-ій по пол.
в БУДИНКУ АКАДЕМІЇ, 206 Вест 100 вул., НЮ ЙОРК

ОБ'ЄДНАННЯ МИСТЦІВ УКРАЇНЦІВ в АМЕРИЦІ
ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ „СЛОВО"
ФУНДАЦІЯ ОЛЕКСИ ГРИЩЕНКА в НЮ ЙОРКУ
УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

повідомляють Українське Громадянство
що 29-го січня 1977 р. у Вансі, Франція,
помер великий український мистець



ОЛЕКСА ГРИЩЕНКО

проживши 94 роки

ПОХОРОН відбувся 2-го лютого 1977 р. в приявності українських мистців у Франції.

Для нас Він буде завжди живий у своїх творах.
ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Замість квітів на свіжу могилу

бл. п. проф. Ярослава Паладія

нашого Дорогого Приятеля та
мого Незабутнього Шкільного Товариша
жертвуємо

на Фонд Православної Семінарії в Бавнд Бруку, Н. Дж.	$25.00
та на Пресовий Фонд журналу „Буковина" в Торонті	$25.00

Дружині Покійного висловлюємо наше щире співчуття.
ОЛЬГА Й РОМАН ХОРТИКИ

Замість квітів на могилу

сл. п. Романа Купчинського

Активного Борця за Волю України в рядах Легіону УСС і УГА
на видання Його пісень зложили:

Оксана і Омелян Маличі	10.00 дол.

ВШ. Жертводавцям подяку складає:
В-во „ЧЕРВОНА КАЛИНА"
P.O. Box 507, Church Street Sta., New York, N.Y. 10008

В пам'ять нашого незабутнього Катехита

бл. п. мітрата д-ра Василя Лаби

зложили на Науковий Осередок ім. Т. Шевченка в Сарселю
через Допомогову Секцію:

Марія Богун-Юркевич, Торонто	$10.00
Лідія Менцінська-Вахняни, Торонто	10.00
Теодозія Ілевич-Депутат, Боффало	10.00
Ольга Лукасевич-Шкляр, Торонто	10.00
Ірина Чорна-Курман, Торонто	10.00
Разом	50.00

В пам'ять нашого Дорогого Вуйка

бл. п. проф. Тадея Залеського

складаємо на Науковий Осередок ім. Т. Шевченка в Сарселі:

Теодозія і Михайло Депутат, Боффало	$10.00
Ксеня і Зенон Депутат, Боффало	10.00
Олег Депутат, Боффало	5.00
Разом	$25.00

Цю збірку перевела „Допомогова Секція" - Відділ Боффало, Н. Й.



Ділимося сумною вісткою з Родиною і приятелями,
що в середу, 9-го лютого 1977 року в Ганаган, стейт Каролайна,
відійшов від нас, на 74-му році життя,
по короткій недузі,

наш Найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і ДІДУСЬ

бл. п.

Інж. ПАВЛО КАЛИНИЧЕНКО-ГАРНИК

ПОХОРОН відбувся в суботу, 11-го лютого 1977 року о год. 9-ій ранку на українському цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Горем прибиті:

дружина — ОЛЬГА
син — ПАВЛО з Дружиною
внучка — ЛАРА

COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION

(ліценція В/О „ВНЕШПОСИЛТОРГ")

добре відома фірма, яка на протязі багатьох літ скоро і точно обслуговує своїх багаточислених клієнтів у висилці пачок-дарунків в Україну й інших частин СССР

Відборець нічого не платить.
Тисячі задоволених клієнтів.
Всі посилки забезпечені.
Гарантована скора і точна достава.

За інформаціями і безплатними каталогами, звертатись до головного бюра або до всіх наших відділів.

Всі наші відділи мають на складі великий вибір високоякісних товарів по дуже поміркованих цінах.

За інформаціями і безплатними каталогами, звертатися до головного бюра або до всіх наших відділів

COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION

488 Madison Avenue Floor 21st
(between 51st and 52nd St.)
New York, N. Y. 10022
Tel.: (212) 758-1150-1

ВІДДІЛИ	Телефон
Apple-Valley, Minn. 55124 — 7707 147th St.	612-432-7083
New York, N.Y. 10003, 45 Second Avenue	AL 4-5456
New York, N.Y. 10011, 135 W. 14th St	CH 3-2583
So. Boston, Mass. 02127, 389 West Broadway	268-0068
Buffalo, N.Y. 14206, 332 Fillmore Avenue	TL 6-2674
Bridgeport, Conn. 06610, 1880 Seaview Ave.	203-367-2863
Chicago, Ill. 60622, 2222 West Chicago Ave	BR 8-6966
Chicago, Ill. 60629, 2501 West 69th Street	WA 5-2737
Cleveland, Ohio 44134, 5879 State Road	884-1738
Irvington, N.J. 07111, 762 Springfield Avenue	ES 2-4685
Irvington, N.J. 07111, 1082 Springfield Avenue	374-6446
Grand Rapids, Mich. 49504, 636-38 Bridge St. N.W.	GL 8-2256
Hackensack, N.J. 07601, 112 Main Street	201-342-9816
Hartford, Conn. 06106, 518 Park St.	246-9473
Lakewood, N.J. 08701, 241 Fourth Street	FO 3-8569
Los Angeles, Calif. 90022, 960 S. Atlantic Blvd.	AN 1-2994
New Haven, Conn. 06511, 1329 Boulevard	LO 2-1446
Newark, N.J. 07106, 698 Sanford Avenue	373-8783
Passaic, N.J., 176 Market Street	GR 2-6387
Philadelphia, Pa. 19122, 1214 N. 5th St.	PO 3-4818
Philadelphia, Pa. 19141, 4925 Old York Rd.	GL 5-9586
Pittsburgh, Pa. 15203, 1307 E. Carson Street	HU 1-2750
San Francisco, Cal. 94115, 1826 Divisadero St.	FI 6-1571
Waterbury, Conn., 905 Bank Street	PL 6-6766
Woodhaven, N.Y. 11421, 94-08 Jamaica Avenue	441-4712
Worcester, Mass. 01610, 144 Millbury Street	SW 8-2868
Youngstown, Ohio 44503, 309 W. Federal Street	RI 3-0440
Fort Wayne, Ind. 46808 — 1807 Beimeke Rd.	Tel.: 432-5402

ПОТРІБНО

КУХАРЯ або КУХАРКУ

ДО ПРАЦІ

на Союзівці

Постійна праця, добрі умовини праці. Платня за домовленням. По інформації писати:

UKRAINIAN NATIONAL ASS'N ESTATE
Soyuzivka
Kerhonkson, N.Y. 12446
або тел. (914) 626-5641

М'ясо і ковбасні вироби

за німецьким виробом для смакунів.
Вироби у власній фабриці ковбас.

ТІЛЬКИ ОДНА ЯКІСТЬ — НАЙЛІПША

яку найліпше люблять господині і цілі родини.
Зайдіть до найближчої крамниці KARL EHMER.

KARL EHMER PORK STORES

Головна крамниця:
63-35 Fresh Pond Road Ridgewood - Brooklyn, N.Y.
Філії крамниць в Ню Йорку і поза містом.



Український Католицький Цвинтар
СВ. ДУХА, Hamptonburgh, N.Y.
По інформації прошу писати або тел.
(914) 476-0764
Holy Spirit Ukrainian Catholic Cemetery
25 Chestnut Street, Yonkers, N.Y. 10701

ПРОШУ ВІДТЯТИ ЦЕ ЗАМОВЛЕННЯ КНИЖКИ:

С. ЛЮДКЕВИЧ:

ДОСЛІДЖЕННЯ, СТАТТІ, РЕЦЕНЗІЇ

(515 сторін, добрий папір, тверда оправа)

Ціна 10.00 дол., порто і опакування 0.85 центів.
та післати його з чеком на $10.85.
(з Канади просимо про поштові перекази)
на адресу

UKRAINIAN MUSIC FOUNDATION
c/o Dr. B. Karanowycz
174 Stuyvesant Avenue
NEWARK, N.J. 07106 U.S.A.

(Цю адресу можна відтяти і наліпити на коверту)

BASIN ELECTRIC POWER COOPERATIVE

Has immediate and permanent positions for the following qualified applicants.

INSTRUMENT TECHNICIAN

Must have experience and ability to maintain electronic and pneumatic control systems with a rapidly expanding utility. Permanent employment, top wages, and excellent fringe benefits.

ELECTRICAL INSTRUMENT SUPERVISOR

Department head with recent experience in electrical-instrument maintenance. Capable of troubleshooting and blueprint reading, electronic controls and power circuits in a modern generating station. Opportunity for advancement with a rapidly expanding utility. Excellent wages and benefits.

Located in pleasant living area with acess to all summer and winter recreational regions.

Insure your future now
Mail resume Attention Mr Fred Mistal
Basin Electric Power Cooperative
PO Box A
Stanton North Dakota 58571
Or phone (701) 745-3371
An Equal Opportunity Employer

ТУРИ в УКРАЇНУ — 1977

з НЮ ЙОРКУ і БОСТОНУ via SWISSAIR

1) UKRAINE & POLAND — MAY 5 — MAY 20
Kiev - Ternopil - Lviv - Warsaw
(15 days)

2) UKRAINE PLUS — JULY 18 — AUG. 8
Munich - Moscow - Lviv - Kiev - Sochi - Leningrad - Prague
(21 days)

По інформації телефонуйте або пишіть до

ХРИСТІ САГАН-ЗОММЕРС — *власниці*

CHARLES RIVER TRAVEL AGENCY
31 River St., Wellesley, Ma. 02181 617-237-2400

ІНСТИТУТ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ в США

з метою упорядкування правописної практики та уніфікації правопису еміграційних видань, видав другим накладом довідник проф. д-ра П. Ковалева

Український ПРАВОПИС

Це підручник для учнів, студентів, учителів, журналістів, поетів, письменників, мовних коректорів і редакторів та всіх, хто користується писемною мовою.

Ціна: $3.50 ВКЛЮЧАЮЧИ ПЕРЕСИЛКУ

96 стор., 6" x 9", крейдяний папір, чіткий друк, витривала обгортка.

Вимагайте УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОПИС в усіх книгарнях або замовляйте безпосередньо в ІУМ, надіславши готівку, чек чи поштовий переказ (тільки в ам. долярах) на адресу:

UKRAINIAN LANGUAGE INSTITUTE
P.O. Box 54101, Linden Hill Station, New York 11354

KEY PHARMACY, INC.

1307-A Market Street • Philadelphia, Pa.
Tel. No.: 561-5244

- Це назва Аптеки, напроти Ванамейкера, яку варто Вам запам'ятати при найближчій нагоді коли потрібно Вам виповнити рецепти Вашого лікаря. Ліки тільки оригінальні та безконкуренційні ціни роблять нас під кожним оглядом найбільш побажаною аптекою міста Філядельфії, Па.
- Кожна рецепта є експертно виконана в тягу 10 до 15 хвилин, без зайвого довгого чекання.
- Окрім цього ми також, на бажання, висилаємо Ваші рецепти поштою до всіх частин ЗСА, в тому случаю платите чеком після отримання Вашої посилки.
- Всі закордонні рецепти виконуємо швидко і точно через наш европейський відділ, висилаючи рецепти до всіх країн за виїмком СССР.

Мґр Модест Артимів
ДИПЛОМОВАНИЙ АПТЕКАР

■ *REAL ESTATE* ■

ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ АБО КУПИТИ
ВУДИНОК, ВИЗНЕС, ЗЕМЛЮ
звертайтеся до
**УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ
GEMINI REAL ESTATE CO.
98 — Second Avenue
New York, N.Y. Tel.: 477-6400**

**ФЛОРИДА
АПОПКА-ОРЛАНДО**

В українському будучому селі на продаж
ПЛОЩІ І ХАТИ
50 x 110 від 5,000.00 дол.
Хата з площею, 2 спальні від 17,000. дол.; 3 спальні від 19,000 дол.
85 x 120 стіп від 6,500.00 дол.
Хата з площею, 3 спальні, гараж на 2 авта від 33,000.00 дол.
До всіх площ заведена: вода каналізація, електрика, телефон і проведені асфальтові дороги.
Купно за готівку або сплати
SUNNYLAND REALTY
**Stephen Kowalchuk, Realtor
855 N. Park Avenue
Apopka, Florida 32703
(305) 886-3060**

Yonkers & Vicinity
КОРИСТУЙТЕСЯ ПОСЛУГАМИ УКРАЇНСЬКОЇ АГЕНЦІЇ
PRESKO REAL ESTATE
**189 Roberts Avenue
Yonkers, N.Y. 10703
(914) 968-7610
COMPLETE REAL ESTATE SERVICE**
Sales, renting, managing, appraisal, Income Tax, and notary public.

FURNITURE & ANTIQUE OPERETION
NEAR WEELSVILLE, N.Y.
Well established! New 50 x 70 building used primarily for display of new furniture, inventory, attached 12 x 36 & 10 x 60 art galleries used for the display of antique pictures & frames. 207 x 45 building used for antique refurbishing, tools and fixtures. Many other buildings for display & merchandising. New blacktop parking area, cyclone type fencing. Newly decorated living quarters. 3 acres. Inventory exceeds selling price. Owner retiring.
$110,000.

Makitra Real Estate, Inc.
4 West Steuben Street
BATH, N.Y. 14810
(607) 776-6665 або
(607) 776-2468

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

**НЕДІЛЯ,
20-го ЛЮТОГО 1977 р.**

ЧІКАҐО, Ілл. Річні загальні збори Б-ва св. Юрія 379 Відд. о год. 1-й по пол. в союзовій залі при N. Western Ave. На порядку: звіти Управи, К. Комісії, вибір управи на 1977 рік. Проситься чл. прибути на збори і вирівняти залеглі вкладки. — Б. Кашуба, пред., Ф. Денега, касир, М. Семків, фін. секр.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ

УНСоюзу!

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 East 7th St.
Tel. GR 3-3550, New York, 10003

**МИКОЛА ПОНЕДІЛОК
НА ПЛАТІВКАХ.**
Це гарна пам'ятка і для Вас, та подарок на свята для знайомих. Жадайте у всіх книгарнях.

Різне

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ
пошукує:

Студентку, яка вміла б писати на машині — 10-15 годин праці в тижні (літом на повний час). Конечним є добре знання української мови.

Студентку, яка могла б дижурувати в Музею, коли відкритий для відвідувачів — 10-20 годин праці в тижні. Конечним є добре знання української мови.

Сторожа — мужчину в дозрілому віці, який, крім доглядування входу до Музею, виконував би легку працю біля дому. Мусить говорити по-українськи і англійськи і жити в околиці Музею (долина міста).

Зголошення слати до:

MARIA SHUST, Director
Ukrainian Museum
203 Second Avenue
New York, N.Y. 10003
або тел. на ч. 228-0110

Українське висилкове бюро
COSMOS PARCELS EXPRESS CORP.
45 2nd Ave. (між 2-3 вул.)
New York, N.Y. 10003
(212) 254-5456
Відкрито від 9-5:30, субота 9-4 по пол., неділя — закрито.

Найкраще місце на прийняття, бенкети, ім'янини, хрестини, товариські зустрічі, поминки і на всі нагоди —

HOLIDAY INN of Somerville

**US Route 22 (E. Bound)
BRIDGEWATER, N.J. 08807**

- Різноманітна кухня та українські традиційні страви.
- Тел. (201) 526-9500, в українській мові 201-526-1866
- Власник українець та під українським зарядом.

Увага АМБІТНИМ!
Ви можете бути власником або співласником 30 род. будинку в Брукліні, біля Проспект Парку, на вигідних умовах.
Тел. (212) 768-9615, після 5 год.

For Rent

FOR RENT:
Near Ft. Lauderdale, Fla. efficiency
CONDIMUM APT.,
partly furnished, one or two adults.
$175.00 per month.
Tel. (305) 583-5602

• FUNERAL DIRECTORS •

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами
в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

SINKOWSKY

FUNERAL SERVICE
**3585 East Tremont Avenue
BRONX, N.Y. 10465
Tel.: 863-2475**
•
**191 Avenue "A"
NEW YORK, N.Y. 10009
Тел.: 674-3630
Директор ЙОСИФ СЕНКОВСЬКИЙ**
Завідує влаштуванням похоронів в каплицях, положених в кожнім районі міста. Похорони по мінімальних цінах.



*Прийміть до серця
мальовничі степи,
зелені Карпатські гори,
широке, широке Дніпро,
блискуче Чорне Море!
Та модерні споруди
безмежної України.*

*Не чекайте довше,
відвідайте її цього року!*

ТУРИ в УКРАЇНУ — — 1977 — —

Ціни від $756.00 — $1,468.00

Tour 1	8 Days Cities: Kiev 3 - Lviv 4	Depart NYC May 8	Return May 16
Tour 2	15 Days Cities: Kiev 5 - Kaniv-Lviv 4 - Ternopil 4	Depart NYC May 23	Return June 6
Tour 3	16 Days Cities: Kiev 4 - Kaniv-Ternopil 3 - Lviv 4 - Warsaw 3	Depart NYC June 17	Return July 2
Tour 4	16 Days Cities: Lviv 4 - Yalta 3 - Zaporizhya 2 - Kiev 4 - Kaniv	Depart NYC June 24	Return July 10
Tour 5	21 Days Cities: Prague 1 - Uzhhorod 2 - Lviv 5 - Odessa 2 - Yalta 3 - Zaporizhya 2 - Kiev 4 - Kaniv	Depart NYC July 4	Return July 25
Tour 6	19 Days Cities: Leningrad 3 - Lviv 4 - Yalta 3 - Kiev 5 - Kaniv - Moscow 3	Depart NYC July 10	Return July 29
Tour 7	16 Days Cities: Kiev 4 - Kaniv-Ternopil 3 - Lviv 4 - Warsaw 3	Depart NYC July 15	Return July 30
Tour 8	16 Days Cities: Lviv 4 - Yalta 3 - Zaporizhya 2 - Kiev 4 - Kaniv	Depart NYC July 22	Return Aug. 7
Tour 9	21 Days Cities: Prague 1 - Uzhhorod 2 - Lviv 5 - Odessa 2 - Yalta 3 - Zaporizhya 2 - Kiev 4 - Kaniv	Depart NYC Aug. 1	Return Aug. 22
Tour 10	19 Days Cities: Leningrad 3 - Lviv 4 - Yalta 3 - Kiev 5 - Kaniv - Moscow 3	Depart NYC Aug. 14	Return Sept. 2
Tour 11	15 Days Cities: Kiev 5 - Kaniv-Lviv 4 - Ternopil 4	Depart NYC Sept. 5	Return Sept. 19
Tour 12	8 Days Cities: Kiev 3 - Lviv 4	Depart NYC Oct. 2	Return Oct. 10

member of AMERICAN SOCIETY OF TRAVEL AGENTS ASTA   IATA

Тому, що кількість місць на кожні подорожі є дуже обмежена, радимо замовляти собі подорож, яка Вас цікавить, як найскоріше. Важність замовлень буде потверджена при одержанні завдатку $150.00 від особи.

По точніші інформації, телефонуйте або пишіть до Дмитра чи Марії Горбай, власники бюра.

SCOPE TRAVEL AGENCY
192-12 Northern Boulevard
Flushing, New York 11358
Area Code (212) 357-5400
(New York City)

Att: Dimitri Horbay 1076/7
I wish to reserve space for the tour checked below
TOUR No. .... DEPARTURE DATE ....
$ .... deposit (check or m.o.) enclosed for .... persons
Name ....
Address ....
.... Zip ....

КОЛИ ХОЧЕТЕ ВИСЛАТИ
ПОСИЛКУ-ДАРУНОК ДО СССР

ПОКОРИСТУЙТЕСЬ ПОСЛУГАМИ ШИРОКОВІДОМОЇ ВСІМ ФІРМИ

PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, INC.

(Licensed by Vneshposyltorg)

EXECUTIVE OFFICE
1776 BROADWAY NEW YORK, N.Y. 10019 Tel.: 581-6590 і 581-7729

Вислані тільки через наші відділи посилки доставляється на призначену адресу в найкоротшому часі. Достава посилок ґарантована. Належне мито оплачується тут у наших крамницях і відборець НЕ ПЛАТИТЬ НІЧОГО. При конторах фірми є склади з різними одяговими товарами, харчовими продуктами, скірами на обуву і т. п. по дуже низьких цінах.

PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, INC
За додатковими інформаціями, звертайтеся до головного бюра або до одного з наших відділів.
**Відділи відчинені щоденно від 9 год. ранку до 6 вечора
По суботах і неділях від 9 ранку до 4 по пол.**

НАШІ ВІДДІЛИ

BROOKLYN, N.Y. 11218 — 485 McDonald Avenue	633-0090
NEW YORK 3, N.Y. 78 Second Avenue	OR 4-1540
NEW YORK, N.Y. 10003 — 324 East 9th Street	(212) 475-7430
SOUTH RIVER, N.J. — 41 Whitehead Avenue	CL 7-6320
PHILADELPHIA 23, Pa. — 631 West Girard Avenue	PO 9-4507
ALLENTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street	HE 5-1654
LOS ANGELES 4, Cal. — 159 So. Vermont Ave.	DU 5-6550
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue	HU 6-2818
CHICAGO, Ill. 60629 — 2608 West 69th Street	(312) WA 5-2787
CHICAGO, Ill. 60609 — 1855 W. 47th St	FR 6-6755
BALTIMORE, Md. 21231 — 1828 Fleet Street	DI 2-4240
DETROIT 12, Mich. 11601 Jos. Campau Avenue	365-6780
HARTFORD 6, Conn. — 122-126 Hillside Avenue	246-2348
RAHWAY N.J — 47 E Milton Avenue	381-8800
SYRACUSE, N.Y. 13204 — 515 Marcellus Street	475-9746
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kenilworth Avenue	PR 1-0696
HAMTRAMCK, Mich. — 11339 Jos. Campau Avenue	365-6740
BUFFALO 12, N.Y. — 701 Filmore Avenue	TX 5-0700
WOODHAVEN, Queens, N.Y. — 80-14 Jamaica Avenue	296-5250
PHOENIX, Ariz. 85027 — 22047 N. Black Canyon Hwy	(602) 942-8770
SILVER SPRING, Md. — 1002 Kennebec Avenue	(301) 589-4464
MIAMI BEACH, Fla. 33139 — 1201 — 17 Street	(305) 673-8220
LAKEWOOD, N.J. 08701 — 234 Second Street	363-0494
HERKIMER, N.Y. — McKennan Rd.	(315) 363-0494

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Вавнд Вруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.
**801 Springfied Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555**